

24 OCTOBRE AU 11 NOVEMBRE 2006

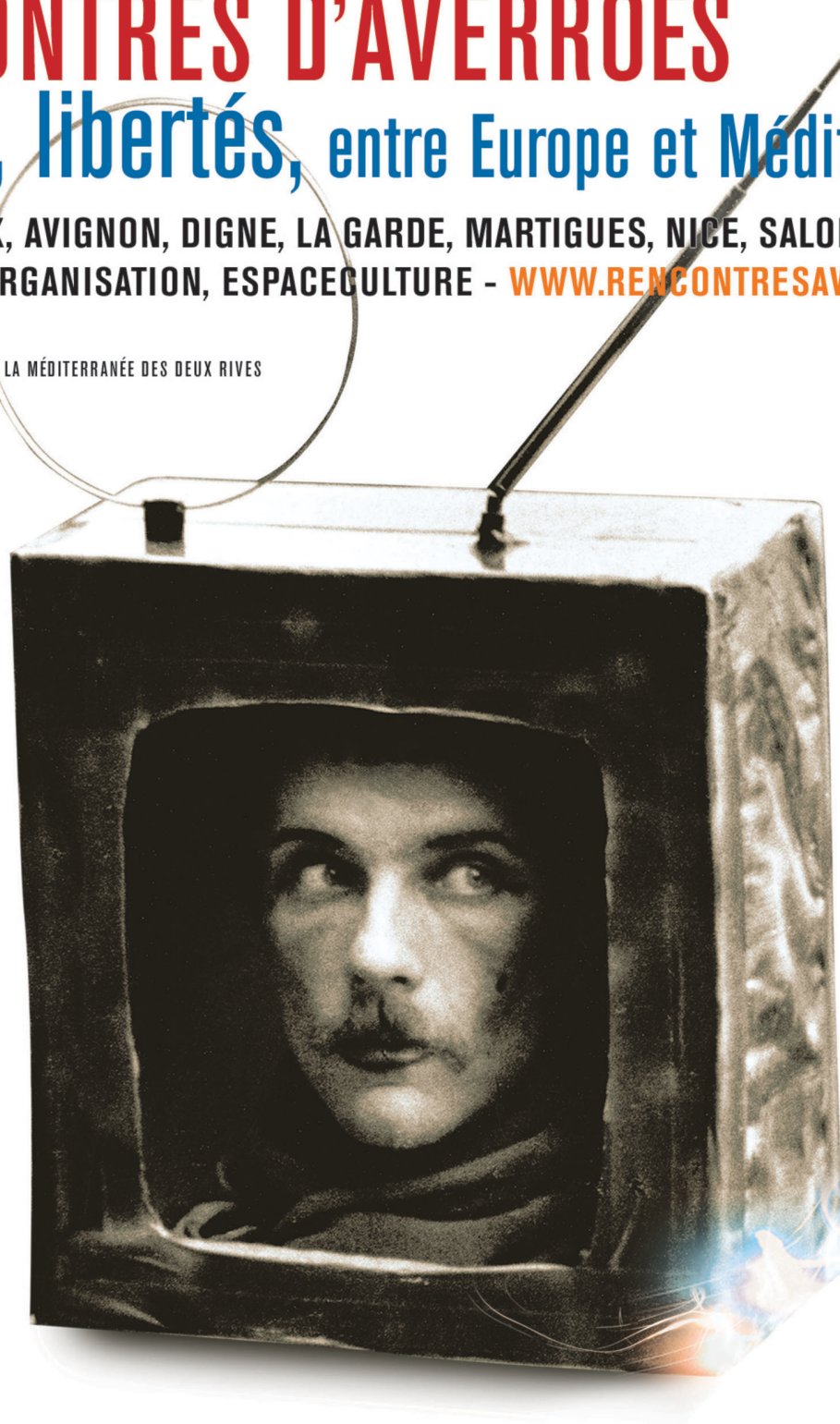
RENCONTRES D'AVERROÈS

Liberté, libertés, entre Europe et Méditerranée

MARSEILLE, AIX, AVIGNON, DIGNE, LA GARDE, MARTIGUES, NICE, SALON, VITROLLES
PRODUCTION, ORGANISATION, ESPACECULTURE - WWW.RENCONTRESAVERROES.NET



PENSER LA MÉDITERRANÉE DES DEUX RIVES



[DOSSIER DE PRESSE]

RENCONTRES D'AVERROÈS - treizième édition

Penser la Méditerranée des deux rives

***Liberté, libertés
entre Europe et Méditerranée***

***trois tables rondes
10 & 11 novembre 2006***

**Auditorium du Parc Chanot
Rond point du Prado
13008 Marseille**

www.rencontresaverroes.net

Entrée libre dans la limite des places disponibles

**Renseignements & réservations
Espaceculture
42, La Canebière - 13001 Marseille - 04 96 11 04 61**

Sous le signe d'Averroès

du 24 octobre au 11 Novembre

Volet culturel composé de projections de films, rencontres littéraires, lecture, théâtre et concerts proposé en coréalisation avec l'association Libraires du Sud, Art moderne, le Théâtre des Salins - Scène nationale de Martigues, en partenariat avec la BMVR Alcazar, Arte, le CIDF Phocéén & les librairies, bibliothèques, cinémas et théâtres des villes participantes. La programmation cinéma est réalisée par Jeanne Baumberger.

Conçues par Thierry Fabre

Les Rencontres d'Averroès

sont organisées et produites par **Espaceculture**

avec le soutien de

la Ville de Marseille

la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

le Conseil Général des Bouches-du-Rhône

le Centre National du Livre

la SACEM

le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

et en partenariat avec

France Culture

la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme

le Journal César

<i>Éditorial</i>	<i>page 4</i>
<i>Présentation</i>	<i>page 5</i>
<i>Tous les rendez-vous</i>	<i>page 6</i>
<i>Tables rondes</i>	<i>page 7</i>
<i>Intervenants</i>	<i>page 9</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [programme]</i>	<i>page 12</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [écoutes radiophoniques]</i>	<i>page 14</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [auteurs]</i>	<i>page 15</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [films]</i>	<i>page 16</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [concerts]</i>	<i>page 18</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [lecture & théâtre]</i>	<i>page 20</i>
<i>Sous le signe d'Averroès [tarifs & lieux]</i>	<i>page 21</i>
<i>Partenaires</i>	<i>page 22</i>
<i>Publications & site</i>	<i>page 24</i>
<i>Précédentes éditions</i>	<i>page 25</i>
<i>Averroès</i>	<i>page 26</i>
<i>Conception, organisation & production</i>	<i>page 27</i>

Présenter les Rencontres d'Averroès est chaque année, pour moi, problématique. En effet, je suis à la fois heureux d'annoncer une des manifestations-phare d'Espaceculture et désespéré de constater qu'il n'y a pas lieu d'être optimiste sur le contexte politico-économique de cet espace euro-méditerranéen. C'est bien regrettable ! Cette situation, qui s'est lourdement aggravée cet été, rend le dialogue, l'échange voire la controverse plus nécessaires que jamais, et nous conforte dans nos convictions et notre acharnement, si l'on peut dire à organiser, produire et développer ce temps de parole, de pensée puisqu'il s'agit de "penser la Méditerranée des deux rives".

Comme souvent depuis quelques années, l'actualité nous a rattrapé, et le thème proposé par Thierry Fabre est au cœur de nos préoccupations.

Un signe, cependant, m'est apparu comme un point lumineux dans cet univers de noirceur, de violence et d'incompréhension, c'est la réalisation des Rencontres Ibn Rochd à Alger. J'ai eu la chance d'y participer, d'assister à tous ces débats sur le "vivre ensemble", depuis l'autre rive. Cette traversée, qui sera reconduite en 2007, peut réellement être considérée comme un signe d'espoir.

Mais revenons à l'édition marseillaise ou plutôt régionale, quoique nous dépassions largement ces notions de territoire. En effet Les Rencontres d'Averroès s'articulent désormais autour de trois programmes qui se répondent, se complètent, entrent en résonance :

- Les tables rondes qui constituent le point référent de la manifestation
- Le programme culturel " sous le signe d'Averroès " qui propose une approche artistique et sensible, souvent plus accessible, de la problématique qui sera débattue lors des tables rondes et qui se déploie dans toute la région (Nice, Avignon, Digne, Aix, Martigues, Salon, Vitrolles, La Garde et Marseille)
- Le dispositif Averroès Junior dont l'objectif est de sensibiliser les jeunes générations à la complexité du monde méditerranéen qui les entoure.

Je me réjouis de cette évolution des Rencontres. Quelques chiffres permettent de mieux l'appréhender. On attend cette année près de 3600 personnes pour les débats à l'Auditorium du Parc Chanot. Ce sont en amont plus de 25 rendez-vous qui sont donnés de Nice à Martigues, en passant par Avignon, Digne ou Salon. Des rendez-vous "grand public" avec des auteurs, des réalisateurs en provenance d'Algérie, du Liban mais aussi d'Allemagne ou d'Espagne, des rendez-vous scolaires autour du très brillant documentaire d'Elisabeth Leuvrey "La Traversée" ou encore du film "Z" de Costa Gavras. Ne faut-il pas en effet, rappeler aux jeunes générations qu'il existe en Europe de "jeunes démocraties" !

Que l'on évoque le programme "sous le signe" ou les tables rondes, ce qui les anime, ce sont la même conviction et le même désir de partage des connaissances. Leur réalisation n'est possible que grâce à tous les partenaires, et je dis bien, tous. Les financeurs, Ville, Région, Département, Sacem, Mucem, les relais médiatiques comme France Culture ou le journal César et enfin, les partenaires de terrain, ceux avec lesquels nous construisons ce programme : les libraires, cinémas, et théâtres, mais aussi les différents acteurs de l'Education Nationale – la Délégation Académique de l'Action Culturelle, les proviseurs, enseignants –, les associations qui œuvrent dans le champ social, les services culturels de différentes communes, les universités, et tous les professionnels qui interviennent à un quelconque niveau. Le montage est parfois délicat, le processus laborieux mais je pense que tous peuvent être satisfaits du programme réalisé. Je les remercie au nom de toute l'équipe des Rencontres. A chacun à présent, de s'emparer de ces propositions, de s'en nourrir et d'en faire bon usage...

Bernard Jacquier
Président d'**Espaceculture**

Rencontres d'Averroès [13^{ème} édition]

Liberté, libertés, entre Europe et Méditerranée /// Présentation

Après une douzième édition au bilan très positif, les Rencontres d'Averroès connaissent cette année deux faits nouveaux : un changement de lieu [l'auditorium du Parc Chanot à Marseille avec une capacité de 1200 places] et un prolongement international avec la création des Rencontres Ibn Rochd qui se sont déroulées à Alger au mois de juin dernier et seront désormais un rendez-vous annuel.

Initiées il y a 12 ans par Jean-Marie Borzeix, directeur de France Culture, Edgard Pisani et Thierry Fabre, alors à l'Institut du Monde Arabe, les premières Rencontres ont trouvé à Marseille leur lieu idéal de concrétisation. Espaceculture est, dès cette édition, devenu l'organisateur des Rencontres qui se sont tenues au Théâtre des Bernardines et, les années suivantes, au Théâtre National de Marseille La Criée.

Ainsi plus de 1000 personnes assistent à chaque table ronde dont l'objectif est de "penser la Méditerranée des deux rives". Chaque édition aborde un thème différent décliné à travers trois tables rondes, et les débats, enregistrés par France Culture font l'objet d'un montage diffusé cette année au cours de l'été 2007.

L'état d'esprit de cette manifestation est d'offrir à un public élargi des éléments d'analyse et de réflexion autour de la problématique méditerranéenne. Les intervenants, généralement universitaires et chercheurs, viennent des différents pays de la Méditerranée pour apporter leur point de vue et débattre avec leurs pairs devant une assemblée curieuse et réactive. Il s'agit d'organiser la controverse, de faire avancer le débat en prenant le temps de la parole. Il s'agit aussi de sortir des discours trop souvent formatés développés ici ou là.

Depuis quatre ans, cette manifestation s'est étoffée d'un programme culturel [cinéma, littérature, musique] appelé "sous le signe d'Averroès", qui est développé dans toute la région PACA. Ainsi en 2006, les villes concernées sont Aix-en-Provence, Avignon, Digne, La Garde, Salon de Provence, Martigues, Nice, Vitrolles et Marseille. Ces manifestations sont organisées en collaboration avec des partenaires locaux : théâtres, salles de cinéma, médiathèques, librairies dont l'implication est très importante pour la réussite de ce programme.

Enfin un programme Averroès junior « Cinéma » a été mis en place en 2005 en collaboration avec l'Académie Aix-Marseille. Il s'agit de projections de films pour des classes de lycéens. Après un coup d'essai à Marseille, ce programme s'étend cette année d'une part d'un point de vue géographique à Aix-en-Provence, Martigues et Salon ; mais aussi au niveau des publics puisque des projections de documentaire auront lieu dans des collèges à Marseille.

Liberté, libertés. Entre Europe et Méditerranée

La Liberté ne surgit pas hors du temps ou de l'espace. Elle s'inscrit dans une histoire, traverse de multiples généalogies et se déploie en libertés, plus ou moins concrètes et réelles. Pour certains il ne s'agissait que de libertés « formelles », alors que pour d'autres ces libertés ont été une référence centrale, à partir desquelles une véritable résistance a pu s'opérer, à travers notamment ce qui était appelé la 3^{ème} corbeille des accords d'Helsinki.

Ce mouvement solidaire sur l'ensemble du continent européen, dans les années 1970-80, autour des libertés et des Droits de l'Homme, s'est achevé avec la chute du Mur de Berlin en 1989. Or ce qui s'est joué en Europe ne semble pas avoir eu de prolongement en Méditerranée, sur la base du 3^{ème} volet des accords de Barcelone. Pourquoi une telle dissymétrie ? La liberté n'a-t-elle pas vocation à l'universel ? Les libertés sont-elles invariablement menacées par des régimes dictatoriaux et par des mouvements politico-religieux à caractère obscurantiste ?

La question de la liberté est aujourd'hui au cœur des relations entre Europe et Méditerranée, comme elle a pu l'être hier dans les relations entre les deux moitiés de l'Europe. Existe-t-il des obstacles, notamment théocratiques, qui paraîtraient insurmontables ? Quelles conclusions par exemple, tirer de la crise récente des caricatures ? Comment faire face à la nouvelle donne provoquée par les actions terroristes ?

Le débat sur la liberté et sur les libertés, entre Europe et Méditerranée, mérite d'être approfondi à l'occasion de cette nouvelle édition des Rencontres d'Averroès. Trois tables rondes pour organiser la controverse et dépasser les fausses évidences comme les lieux communs qui se propagent volontiers dans nos sociétés.

[Thierry Fabre]

24 octobre 14 h 30

Lycée Alexandra David-Neel- Digne

> Projection « La Traversée »

24 octobre [de 17 à 19 h]

Auditorium de la BMVR – Alcazar

> « Samir et ses frères », documentaire - Conférence de Sami Sadak

24 octobre à 21 h

Centre René Char – Digne

> Projection « Liberata » de Philippe Carrère

25 octobre à partir de 18 h

Nice – Cinémathèque

> Projection « La Traversée » rencontre avec A. Taïa et projection « Loin » de A. Téchiné

Jeudi 26 octobre à 17h30

Marseille – BMVR – Alcazar

> Projection « La Traversée » d'Elisabeth Leuvrey

28 octobre à 10 h

Espaceculture et www.espaceculture.net

> Ouverture des réservations pour les tables rondes

Du 28 octobre au 10 novembre

Hall d'accueil Espaceculture

> Ecoutes radiophoniques

29 octobre à 18 h 30

La Garde – cinéma Le Rocher

> Projection « La fiancée syrienne », invité : Sherko Fatah

30 octobre à 20 h 30

Marseille – Cinéma Les Variétés

> Projection « Le Labyrinthe de Pan », invité : José Manuel Fajardo

3 novembre à 18 h 15

Médiathèque de Vitrolles

> Lecture théâtralisée « Le Pain » d'Abdelkader Alloula

5 novembre à 14 h

Avignon – Cinéma Utopia

> Projection « Vivre à Tazmamart », invité : Fouad Laroui

6 novembre à 20 h 30

Aix en Provence – Cinéma Mazarin

> Projection « Barakat »

7 novembre

Salon de Provence

> à 14 h 30 – Projection scolaire « Le Destin »

> à 17 h 30 – Projection tout public « Le Destin »

7 novembre

Théâtre des Salins – Martigues

> à 18 h 30 – salle Au bout de la nuit Rencontre avec Rafael Chirbes, Emile Temime

> à 20 h 30 – concert de Miguel Poveda [Flamenco, cante]

9 novembre à 20 h 30

Cinéma Les Variétés - Marseille

> soirée Liban – projection, débat, rencontre

10 novembre - Parc Chanot

> de 14 h 30 à 16 h 30 : 1^{ère} table-ronde : *Les passeurs de liberté*

> à 17 h – Hall d'accueil : Emission France Culture « Du grain à moudre »

> à 18 h 15 – Hall d'accueil : Emission France Culture « Société des Nations »

> à 20h30 : Concert du Trio Joubran avec en première partie « Non, en hommage à Samir Kassir »

11 novembre – Parc Chanot

> de 10 h à 12 h : 2^{ème} table-ronde *La liberté ou la peur ?*

> de 14 h 30 à 16 h 30 : 3^{ème} table-ronde : *Demain, la liberté ?*

11 novembre – TNM La Criée

> à 20 h « El Machina », théâtre

16 novembre – IMF Marseille

> à 18 h – Café social

17 novembre – Collège Jean-Claude Izzo – Joliette

> à 13 h 30 – Projection « La Traversée »

> à 17 h 30 – Projection tout public « La Traversée »

21 novembre à 17 h 30

Frais vallon – collège Prévert

> Projection « La Traversée »

23 novembre à 8 h 40

Cinéma Les Variétés – Marseille

> Séance scolaire « Z » de Costa Gavras

24 novembre à 8 h 40

Cinéma César – Marseille

> Séance scolaire « Z » de Costa Gavras

27 novembre à 8 h 40

Cinéma Le Mazarin – Aix-en-Provence

> Séance scolaire « Z » de Costa Gavras

1^{er} décembre à 14 h 30

Centre social Consolat Mirabeau – Marseille

> Projection « La Traversée »

Rencontres d'Averroès [13^{ème} édition]

Liberté, libertés, entre Europe et Méditerranée /// Tables rondes

La Liberté est un principe, une valeur, une philosophie de la vie et du pouvoir, un mode d'être au monde et une façon de se comporter dans la Cité. Elle s'affirme, en France, comme la première expression de la devise républicaine, gravée sur le fronton de chaque municipalité, ce qu'ainsi nul ne peut ignorer. Mais qu'en est-il dans d'autres sociétés, sous d'autres régimes politiques ? La Liberté ne surgit pas hors du temps ou de l'espace. Elle s'inscrit dans une histoire, traverse de multiples généalogies et se déploie en libertés, plus ou moins concrètes et réelles. Pour certains il ne s'agissait que de libertés « formelles », comme cela a longtemps été affirmé par les « démocraties populaires » qui ne manifestaient pas un attachement particulier au droit. Pour d'autres en revanche ces libertés ont été une référence centrale, à partir desquelles une véritable résistance a pu s'opérer. Ce qui était appelé la 3^{ème} corbeille des accords d'Helsinki, avec les pays de l'Europe centrale et orientale, a notamment permis d'ouvrir des espaces politiques et de protéger les acteurs de la liberté tels que la Charte 77, en Tchécoslovaquie, Solidarnosc en Pologne ou le mouvement des dissidents en URSS, autour de Sakharov.

Ce mouvement solidaire sur l'ensemble du continent européen, dans les années 1970-80, autour des libertés et des Droits de l'Homme, s'est achevé avec la chute du Mur de Berlin en 1989. Or ce qui s'est joué en Europe, en s'appuyant sur les accords d'Helsinki, ne semble pas avoir eu de prolongement en Méditerranée, sur la base du 3^{ème} volet des accords de Barcelone signés en 1995. Pourquoi une telle dissymétrie ? La liberté n'a-t-elle pas vocation à l'universel ? Les libertés sont-elles invariablement menacées par des régimes dictatoriaux et par des mouvements politico-religieux à caractère obscurantiste ?

La question de la liberté est aujourd'hui au cœur des relations entre Europe et Méditerranée, comme elle a pu l'être hier dans les relations entre les deux moitiés de l'Europe.

Pour un certain nombre d'analystes, volontiers culturalistes, il n'y a pas de comparaisons possibles. La discontinuité est flagrante et l'écart grandissant n'est pas susceptible de pouvoir être comblé. Le « despotisme oriental », catégorie jadis inventée par les ambassadeurs vénitiens pour disqualifier leurs rivaux politiques et marchands de l'empire ottoman, a vocation à se perpétuer et il ne sert à rien de vouloir changer le cours des choses.

Pour d'autres analystes, au contraire, il existe des trajectoires historiques qui favorisent l'émergence des libertés publiques et d'une liberté critique, de pensée, de presse et d'action dans la Cité.

La Grèce des Colonels, l'Espagne de Franco ou le Portugal de Salazar sont des régimes politiques autoritaires qui ont disparu de l'Europe méditerranéenne il y a seulement une trentaine d'années. Pourquoi ce qui s'est accompli sur la rive Nord ne pourrait pas s'accomplir sur les rives Sud et Est de la Méditerranée ? Existe-t-il des obstacles, notamment théocratiques, qui paraîtraient insurmontables ? Quelles conclusions par exemple tirer de la crise récente des caricatures ? Comment faire face à la nouvelle donne provoquée par les actions terroristes ?

Le débat sur la liberté et sur les libertés, entre Europe et Méditerranée, mérite d'être approfondi à l'occasion de cette nouvelle édition des Rencontres d'Averroès. Trois tables rondes pour organiser la controverse et dépasser les fausses évidences comme les lieux communs qui se propagent volontiers dans nos sociétés :

- Les passeurs de liberté
- La liberté ou la peur ?
- Demain la liberté ?

Première table ronde

La philosophie des Lumières et l'héritage de la Révolution française n'ont pas manqué de se diffuser dans le monde méditerranéen, surtout après le choc de l'expédition de Bonaparte en Egypte, en 1798. Mais comment ces valeurs ont-elles été appropriées ou au contraire rejetées comme autant de prétextes qui justifient la « mission civilisatrice » et légitiment le projet colonial ?

Le débat sur la liberté n'a pas manqué d'interférer dans les relations entre une rive et l'autre de la Méditerranée. La question de la réforme dans l'empire ottoman, les Tanzimat, comme le mouvement de la Nahda, dans un monde arabe en pleine recomposition à la fin du XIX^{ème} siècle, ont été traversés par la philosophie de la liberté jusqu'à créer un véritable moment libéral qui est aujourd'hui le plus souvent occulté. Or n'existe-t-il pas là une expérience historique singulière qui mériterait d'être questionnée ?

Des « passeurs de liberté », authentiques traducteurs entre les cultures européennes, ottomanes et arabes, n'ont pas cessé de relier une rive à l'autre. Avec quels effets sur leurs sociétés ? Libertés publiques et liberté critique ont-elles alors trouvé une place face aux pouvoirs en place ? Le rapport de forces, instauré notamment par la colonisation, n'a-t-il pas délégitimé ces valeurs de liberté autant que les acteurs qui se sont voulu leurs promoteurs privilégiés ?

Rencontres d'Averroès [13^{ème} édition]

Liberté, libertés, entre Europe et Méditerranée /// Tables rondes

Les mouvements nationalistes, qui se sont affirmés comme les principaux artisans du combat pour la décolonisation et l'indépendance, n'ont-ils pas écarté le débat sur la liberté au nom d'autres priorités ? Peut-on tirer quelques conclusions et analyser les conséquences de ce mouvement des libertés, qui le plus souvent n'a pas abouti, sur l'autre rive de la Méditerranée ?

Deuxième table ronde

Le climat est à la défiance et à la peur, dans les relations entre une rive et l'autre de la Méditerranée. Les chocs, il est vrai, sont nombreux et la violence ne cesse de se propager, entre les attentats terroristes (à Djerba, Casablanca, Madrid, Londres ou dans le Sinaï égyptien) et les interventions internationales (« La grande guerre pour la civilisation » au Proche Orient, que décrit notamment Robert Fisk), entre les votes protestataires et les répressions politiques et militaires...

Cette configuration internationale révèle d'étonnantes contradictions : des pays européens ou occidentaux qui déclarent vouloir défendre la liberté et propager la démocratie, et des pays au Sud et à l'Est de la Méditerranée, dont les régimes sont le plus souvent autoritaires, mais qui se présentent néanmoins comme les meilleurs garants de la Liberté face au péril islamiste et à la menace terroriste...

Est-il possible de sortir d'un tel statu-quo ? Que faire face aux attaques terroristes, favoriser des lois à caractère sécuritaire et accepter des mesures à caractère extra-judiciaires ? Mais cela ne porte-t-il pas atteinte aux grands principes démocratiques et aux libertés publiques ?

Sur un autre plan, quelle attitude les pays européens doivent-ils adopter vis à vis des régimes autoritaires du Sud de la Méditerranée ? Faut-il encourager des élections libres ? N'y a-t-il pas un risque de donner la liberté à des ennemis de la liberté et à encourager des « démocraties sans démocrates » ? Quelle attitude adopter, après la crise des caricatures ? Faut-il être fidèle à la liberté ou consentir à la peur ? Comment définir les termes d'un réel dialogue où chacun respecte ce qu'il est et partage le souci de l'autre ?

Autant de questions, de débats et de controverses qui seront abordées dans cette 2^{ème} table ronde.

Troisième table ronde

La liberté n'est pas un état ou un acquis, elle est fragile et elle se définit ou se redéfinit sans cesse à partir de l'état du monde, de la configuration des rapports de forces et des transformations techniques et scientifiques.

Qu'est ce qui est en train de se jouer, à propos de la liberté, dans les relations entre Europe et Méditerranée ? Peut-on éclairer l'avenir ? L'obscurantisme est-il susceptible de l'emporter ? Une solidarité effective est-elle possible ? Sur quelles bases défendre les principaux acteurs des libertés publiques et de la liberté de pensée sur la rive Sud ? Ne s'agit-il pas d'une forme d'ingérence politique et d'une posture de donneur de leçons ? Quelle réciprocité peut-on et doit-on attendre en Europe ? Les valeurs et les principes sur lesquels reposent les libertés publiques ont-ils un caractère universel ou doivent-ils être modulés en fonction des contextes culturels et religieux ?

Ces questions soulèvent bien des controverses et elles ont besoin d'être débattues à l'occasion de cette 3^{ème} table-ronde.

Par ailleurs, les capacités de contrôle sur la personne, à partir notamment des nouvelles technologies, tendent à redéfinir les usages des libertés et à transformer les modalités d'exercice du pouvoir, jusque dans l'intime. Michel Foucault a pu ainsi parler de bio-politique et de transformation des régimes de gouvernementalité. Comment faire face à ces mutations techno-politiques qui vont sans doute transformer la défense des libertés publiques et de la liberté de penser ? Le contexte euro-méditerranéen, et notamment la pression politique et sécuritaire qui s'exerce à propos du terrorisme, présentent-ils une singularité ?

Thierry Fabre
Concepteur des Rencontres d'Averroès

Rencontres d'Averroès [13^{ème} édition]

Liberté, libertés, entre Europe et Méditerranée /// Intervenants

Les passeurs de liberté

Première table ronde animée par Emmanuel Laurentin [France Culture] vendredi 10 novembre de 14 h 30 à 16 h 30 avec :

ALTAN GOKALP

Anthropologue, directeur de recherche au CNRS [anthropologie culturelle, politique et religieuse du monde turc, émigration turque en Europe et les problèmes de la gestion culturelle religieuse et éducative des communautés musulmanes, la littérature turque traditionnelle et contemporaine], chargé de mission d'inspection générale des langues vivantes au Ministère de l'Éducation Nationale, il est aussi administrateur au FASILD (Fonds d'Action Sociale pour l'Intégration et la Lutte contre les Discriminations).

Il est l'auteur d'une centaine d'articles scientifiques et de quelques ouvrages notamment :

- *Le Livre de Dede Korkut, récit de la geste Oghouz*, Gallimard, Collection l'Aube des Peuples, 1998
- *Sacrifices en Islam ; espaces et temps d'un rituel* [en collaboration avec P ; Bonte et A.M. Brisebarre] CNRS-Anthropologies-CNRS Editions, 1999
- diverses contributions dans : Cités : l'islam en France 2004 ; Communauté UNESCO/Grasset, 2006
- Traduction de *Regarde l'Euphrate charrier le sang* de Yachar Kemal Gallimard, 2004

HENRY LAURENS

Orientaliste français, après une agrégation d'histoire puis des études d'arabe à l'Institut national de langues et civilisations orientales (Inalco), il sera, entre autres, boursier à l'Institut français d'études arabes de Damas, lecteur de français à l'Université du Caire et professeur à l'Inalco, dont il dirigera le Centre de documentation, de recherches et d'études arabes. Il sera également membre du Comité national du Centre national de la Recherche Scientifique. Il est titulaire de la chaire d'Histoire Contemporaine du Monde Arabe au Collège de France.

Il a notamment publié :

- *L'Orient arabe à l'heure américaine*, Armand Colin, 2004
- *Orientales I, Autour de l'expédition d'Égypte*, CNRS-Éditions, 2004
- *Orientales II, La IIIe République et l'Islam*, CNRS-Éditions, 2004
- *Orientales III, Parcours et situations*, CNRS-Éditions, 2004
- *La question de Palestine, II) Une mission sacrée de civilisation*, Fayard, 2002
- *Paix et guerre au Moyen-Orient, l'Orient arabe et le monde de 1945 à nos jours*, Armand Colin, 1999

MOHAMED MOUAQIT

Politologue, Mohamed Mouaqit est professeur à la faculté des sciences juridiques, économiques et sociales de l'Université Hassan II à Casablanca.

Il est l'auteur de plusieurs livres dont :

- *Du despotisme à la démocratie héritage et rupture dans la pensée politique arabo-musulmane*, Editions le Fennec, 2003

Derniers ouvrages collectifs :

- *La Révolution tranquille. De la Moudawwana au code de la famille*. Titre de sa contribution : *Le droit de la famille. L'inscription de l'Etat dans la stratégie de modernisation*. Editions Manchourate Azzamane, 2003
- *Les Femmes entre violences et stratégies de liberté. Maghreb Europe du Sud*. Titre de sa contribution : *Dés-assujettissement des femmes et modernisation de l'Etat au Maroc et dans le monde arabo-musulman*. Editions Bouchene, 2004
- *Les Droits de l'homme dans la pensée arabe*. Titre de sa contribution : *Les droits de l'homme dans la pensée maghrébine*, Al Attaqâfi Al'Arabî, 2002

La liberté ou la peur

Deuxième table ronde animée par Emmanuel Laurentin [France Culture] samedi 11 novembre de 10 heures à 12 heures avec :

HASSAN ABBAS

Professeur de média, chercheur (la culture et la politique en Syrie) à l'Institut Français du Proche Orient à Damas, il est également professeur à l'Institut d'Art Dramatique de Damas et fondateur ainsi qu'animateur de plusieurs cercles et forums culturels, cofondateur de plusieurs associations des droits de l'homme en Syrie, Ligue des laïcs en Syrie, Organisation syrienne de transparence.

Il est l'auteur de :

■ *Guide de la citoyenneté*

Dernière traduction :

■ *La machine de vision* de Paul Virilio

SANA BEN ACHOUR

Professeur agrégée de droit à l'université de Tunis, Sana Ben Achour mène de front recherches universitaires [en tant qu'enseignante et membres de groupes et laboratoires de recherche] et engagement dans le champ social pour la démocratie, les droits et les libertés en Tunisie [membre fondatrice de l'association tunisienne des femmes démocrates, du Conseil national pour les libertés, et membre de la Ligue Tunisienne pour la défense des droits de l'homme]. Ses travaux de recherche en histoire du droit tunisien, axés sur le changement juridique et normatif, portent sur sa séquence coloniale avec une thèse de doctorat et la publication d'articles de recherche sur la législation, la justice, et l'enseignement du droit durant le protectorat. Son engagement pour la cause des femmes l'amène à sortir de sa spécialité en droit public pour s'intéresser aux questions du statut personnel et de gestion juridique du culturel dans les pays du Maghreb auxquelles elle consacre plusieurs contributions. Ses interrogations sur l'Etat de droit, la citoyenneté, les libertés publiques, occupent enfin un autre versant de ses recherches et contributions.

Travaux et publications

■ *Aux sources du droit tunisien*

■ *La législation tunisienne en période coloniale*

FRANÇOIS BURGAT

Actuellement Directeur de recherches au CNRS à l'IREMAM, François Burgat est un politologue spécialiste du monde arabe contemporain. Il a été directeur du Centre Français d'Archéologie et de Sciences Sociales de Sanaa, Yémen, de 1997 à 2003.

Il est l'auteur de plusieurs livres notamment :

■ *L'Islamisme à l'heure d'Al Quaida* La Découverte 2005

■ *Le Yémen vers la République : iconographie historique du Yémen (1900-1970)* Beyrouth/Sanaa, CEFAS 2005

■ *La Libye* Paris PUF (coll. Que sais-je ? collaboration André Laronde) 2003

■ *L'Islamisme en face* La Découverte, 1995, 2002.

■ *L'Islamisme au Maghreb* Payot (Petite Bibliothèque de Poche) 1995

GEMA MARTIN-MUÑOZ

Après un doctorat d'études arabes et islamiques à Madrid, Gema Martin est professeur en sociologie du monde arabe et islamique et poursuit des études post-universitaires à l'Université du Caire en Egypte pendant 3 ans. Elle s'engage dans de nombreux voyages d'études en Algérie, au Maroc, en Tunisie, en Jordanie, en Iran et dans les territoires palestiniens. Actuellement Directrice de la "Casa Arabe" et de l'institut international d'études du monde arabe et islamique à Madrid, elle a été décorée en 2006 par le gouvernement égyptien de l'ordre des arts et des sciences. elle est membre fondateur du réseau de recherches comparatives sur l'islam et les musulmans en Europe, coordonné par le CNRS- Groupe de Sociologie des religions et de la laïcité, Université de la Sorbonne, Paris.

Elle a notamment publié :

■ *Iraq, a West Failure (1920-2003)* Barcelona 2003

■ *Islam, Modernism and the West* London, 2000

■ *The Arab State. Crisis of legitimacy and islamist reaction* Barcelona, 2000

■ *Democracy and Human Rights in the Arab World.* Madrid, 1993

■ *Women, development and democracy in North Africa.* Madrid, 1995

Demain la liberté ?

Troisième table ronde animée par Thierry Fabre samedi 11 novembre de 14 h 30 à 16 h 30 avec :

JOSEPH BAHOUT

Né en 1963 au Liban, Joseph Bahout est diplômé de l'Université américaine de Beyrouth et de l'Institut d'Études Politiques de Paris. Il a enseigné la science politique à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, a été chercheur au CERMOC (centre d'études et de recherches sur le Moyen-Orient contemporain), et a eu plusieurs activités de conseil politique dans la capitale libanaise. Depuis 2004, enseignant et chercheur associé à Sciences-Po Paris (l'Institut d'études politiques), et chercheur associé à l'IFPO (Institut français du Proche-Orient). Il est par ailleurs directeur de la recherche au Middle-East Prospects Forum, un "think-tank" basé à Beyrouth, et consultant auprès de plusieurs institutions publiques et privées en Europe et au Moyen-Orient.

Il a notamment publié :

- *La vie publique au Liban-expressions et recompositions du politique*, Cermoc, 1997
- *Les entrepreneurs syriens-économie, affaires et politique*, Cermoc, 1994.

et plusieurs articles sur le monde arabe dans des périodiques spécialisés

JEAN BAUBÉROT

Président d'honneur de l'École pratique des Hautes Études (Sorbonne), titulaire de la chaire « Histoire et sociologie de la laïcité », Jean Bauberot est également le fondateur et l'ancien directeur du groupe de sociologie des religions et de la laïcité au CNRS. Il est membre de la Commission sur l'Enseignement supérieur privé du Ministère de l'Éducation Nationale (depuis 2003) et membre de la Commission indépendante sur l'application du principe de laïcité dans la République dite « Commission Stasi » (juillet-décembre 2003)

Il est l'auteur de nombreux ouvrages notamment :

- *L'intégrisme républicain contre la laïcité*, Éditions de l'Aube, octobre 2006
- *Emile Combes et la princesse carmélite, Improbable amour*, Éditions de l'Aube, 2005
- *De la séparation des Églises et de l'État à l'avenir de la laïcité*, avec M. Wieviorka, Éditions de l'Aube, 2004
- *Le voile, que cache-t-il ?*, avec Dounia Bouzar et Jacqueline Costa-Lascoux, L'Atelier, 2004
- *La laïcité à l'épreuve, religions et liberté dans le monde*, Universalis, 2004

RONY BRAUMAN

Né à Jérusalem en 1950, Rony Brauman est médecin, diplômé en épidémiologie et médecine tropicale. Il est engagé depuis 1977 dans le domaine de l'aide médicale internationale. Après avoir travaillé plusieurs années comme médecin sur le terrain, il est devenu président de MSF en 1982 et a occupé ce poste jusqu'en 1994. Il est toujours membre de l'association. Il a créé le DESS Action humanitaire à l'Université Paris XII et est actuellement à professeur associé à l'Institut d'Études Politiques de Paris. Il est chroniqueur pour le magazine trimestriel Alternatives Internationales.

Principales publications

- *Éloge de la désobéissance* (avec Eyal Sivan), Le Pommier-Fayard, mars 1999. Réédition Poche-Le Pommier, 2006
- *Penser dans l'urgence*, (entretiens avec Catherine Portevin), Le Seuil, Paris, 2006
- *La Discorde, Israël-Palestine, la France, l'antisémitisme*, entretiens avec Alain Finkielkraut animés par Elisabeth Lévy, Mille et une nuits, Paris, 2006 [à paraître].

DRISS EL YAZAMI

Délégué général de *Génériques*, association spécialisée dans l'histoire des étrangers et de l'immigration en France, rédacteur en chef de la revue *Migrance*, il est aussi Secrétaire général de la Fédération internationale des ligues des droits de l'Homme (FIDH) et Président de la Fondation euro-méditerranéenne pour les défenseurs des droits de l'Homme. Il a été commissaire général de l'exposition *France des étrangers, France des libertés* (Marseille, Arche de la Défense, Orléans, Strasbourg / 1989-1992) et de l'exposition : *Au Miroir de l'Autre, Immigration en France et en Allemagne* (Francfort, mai 1993). Il a coordonné l'ouvrage *Pour Les Droits de l'Homme*, bilingue (Français-Anglais), Editions Syros-Artis, Paris, 1989 et le guide : *Les étrangers en France*, guide des sources d'archives publiques et privées (XIX^{ème}-XX^{ème} siècles), Génériques/Direction des Archives de France, Paris, 1999. Co-auteur du *Paris-Arabe, Deux siècles de présence des Orientaux et des Maghrébins*, avec Pascal Blanchard, Eric Deroo, Pierre Fournié et Gilles Manceron, Editions La découverte, 2003. et co-réalisateur du film *France, terre d'Islam ?* (OROLEIS, Paris, 1984). Il a publié des articles dans : Sans Frontière, Baraka, Tumulte, Le Point, Libération, Différences, Projet, Migrations société, la Revue des revues, Hommes et Migrations, Vu de gauche, Hommes et libertés, Études, Migrance, etc.

Du 24 octobre au 11 novembre, écoutes radiophoniques, projections de films et documentaires, rencontres littéraires, concerts, théâtre, lecture, conférence proposés par Espaceculture, en coréalisation avec l'association Libraires du Sud, Art Moderne, le Théâtre des Salins - Martigues, les cinémas & librairies des différentes villes, en partenariat avec Radio Grenouille, la BMVR Alcazar, Arte, le CIDF Phocéén.

Conférence, Rencontres littéraires & Cinéma

Mardi 24 octobre

■ *Marseille, Bibliothèque de Marseille à Vocation Régionale - Alcazar [salle de conférence]*

17 h - Projection *Samir et ses frères*, documentaire de Raed Andoni.

Conférence sur le oud par Sami Sadak [ethnomusicologue, enseignant à l'Université de Provence, membre de l'Académie Charles Cros]. En partenariat avec Art Moderne, la BMVR L'Alcazar & Arte.

■ *Digne, Centre Culturel René Char*

21 h - Projection *Liberata*, film de Philippe Carrèse, en présence du réalisateur & de Thierry Afflalou [producteur].

Mercredi 25 octobre

■ *Nice, Cinémathèque*

18 h - Projection *La Traversée*, documentaire d'Elisabeth Leuvrey, en présence de la réalisatrice.

19 h 30 - Rencontre avec Abdellah Taïa, suivie de la projection *Loin*, film d'André Téchiné.

Soirée présentée par Yannick Geffroy et Thierry Fabre.

Jeudi 26 octobre, 17 h 30

■ *Marseille, Bibliothèque de Marseille à Vocation Régionale - Alcazar*

Projection *La Traversée*, documentaire d'Elisabeth Leuvrey, en présence de la réalisatrice.

Dimanche 29 octobre, 18 h 30

■ *La Garde, cinéma Le Rocher*

Rencontre avec l'écrivain Sherko Fatah, animée par Pascal Jourdana [en collaboration avec la librairie Gaïa, Toulon].

Projection *La Fiancée syrienne*, film de Eran Riklis.

Lundi 30 octobre, 20 h 30

■ *Marseille, cinéma Les Variétés*

Rencontre avec José Manuel Fajardo, animée par Pascal Jourdana [en collaboration avec la librairie Prado Paradis].

Projection en avant-première *Le Labyrinthe de Pan*, film de Guillermo del Toro.

Dimanche 5 novembre, 14 h

■ *Avignon, cinéma Utopia*

Rencontre avec Fouad Laroui, animée par Nathalie Espérandieu [en collaboration avec la librairie La Mémoire du monde].

Projection *Vivre à Tazmamart*, documentaire de Davy Zylberfajn, en présence du réalisateur.

Lundi 6 novembre, 20 h 30

■ *Aix-en-Provence, cinéma Le Mazarin*

Projection en avant-première *Barakat !*, film de Djamilia Sahraoui, en présence de la réalisatrice.

Mardi 7 novembre

■ *Salon de Provence, Auditorium de l'Atrium*

17 h 30 - Projection *Le Destin*, film de Youssef Chahine présentée par Thierry Fabre.

■ *Martigues, Théâtre des Salins - Scène nationale*

18 h 30, Salle Au bout de la nuit - Rencontre avec Rafael Chirbes & Emile Temime, animée par Thierry Fabre & Pascal Jourdana. [rencontre suivie d'un concert]

Jeudi 9 novembre, 20 h 30

■ *Marseille, cinéma Les Variétés*

Soirée Liban animée par Jeanne Baumberger et Thierry Fabre

Projection de films courts réalisés par des cinéastes et artistes libanais suivie d'un débat, en présence de Joseph Bahout [politologue & intervenant à la 3^{ème} table ronde], Hyam Yared, poétesse et Robert Eid, réalisateur du *Printemps de Beyrouth, mythe ou réalité ?* En collaboration avec la librairie L'Histoire de l'œil.

Vendredi 17 novembre, 17 h 30, pour prolonger les Rencontres...

■ *Marseille, Collège de la Joliette Jean-Claude Izzo*

Projection *La Traversée*, documentaire d'Elisabeth Leuvrey, en présence de la réalisatrice.

En partenariat avec le CIDF 13.

Concerts

Mardi 7 novembre, 20 h 30

■ *Martigues, Théâtre des Salins - Scène nationale*

Concert de Miguel Poveda [flamenco, cante].

Vendredi 10 novembre, 20 h 30

■ *Marseille, Auditorium du Parc Chanot*

Concert du Trio Joubran [oud, Palestine]

1^{ère} partie - *Non, en hommage à Samir Kassir* création musicale de Zad Moultaqa, avec Yalda Younès.

Lecture & Théâtre

Vendredi 3 novembre, 18 h 30

■ *Vitrolles, Bibliothèque George Sand*

Lecture théâtralisée *Le Pain* d'Abdelkader Alloula [en français & en arabe], dans le cadre du projet « Théâtre des langues » mené par Jean-Claude Nieto.

9 au 16 novembre

■ *Marseille, Théâtre National de Marseille La Criée [version française]*

8 au 10 décembre

■ *Marseille, Théâtre Massalia [version arabe]*

El Machina de Abdelkader Alloula

Adaptation & mise en scène : Ziani Chérif Ayad, d'après la trilogie de Alloula « Les Généreux » [éd. Actes Sud].

Une programmation El Gosto Théâtre [Alger], Système Friche Théâtre & les théâtres Massalia, La Criée.

ECOUTES RADIOPHONIQUES

28 octobre au 10 novembre

■ Marseille, Espaceculture, 10 h à 18 h 45 [hall d'accueil]

À l'écoute de libertés

À l'occasion des Rencontres d'Averroès, Radio Grenouille et le studio de création Euphonia "s'émancipent" de leurs murs et de leurs ondes, en présentant au public une programmation sonore.

Installé dans le hall d'accueil d'Espaceculture, ce salon d'écoute vous propose de vous immerger, pour une pause ou pour une heure, dans les ambiances d'Algérie, du Maroc, de Palestine ou de la France méditerranéenne. Dans ces univers proches ou lointains, vivent des êtres humains qui nous parlent de liberté ou de sa privation, de jouissances ou de survie, de quotidien ou de grands combats.

Extraits du programme :

■ *Barberousse, prison d'Alger* Documentaire historique de Laurent Leclerc [2003, 48'21]

Le récit de prisonnier d'Henri Alleg donne lieu à une reconstitution fictionnelle de la prison de Barberousse dans les années de guerre en Algérie, qui croise documents d'archive et la parole toujours très combative d'Henri Alleg aujourd'hui.

■ *Vacances et tradition : un vrai dialogue de sourds* Reportage de Mehdi Ahoudig [2004, 5'55]

Chaque été, Mehdi retrouve sa famille dans le Sud du Maroc. Son cousin Brahim est un jeune homme pieux, attaché aux traditions. La copine de Mehdi, elle, voudrait emmener les femmes de la maison en balade. Brahim n'est pas d'accord, mais ne sait pas comment dire non.

■ *Al Amari s'éveille* Pièce phonographique de Benoît Thuault [2006, 17'40]

Camp de réfugiés palestiniens d'Al Amari, Cisjordanie, Territoires occupés. Comme chaque matin, les muezzins appellent à la prière. Comme chaque matin, les coqs chantent. Comme chaque matin, quelqu'un sort ses poubelles. Comme chaque matin, il y a des travaux. Comme chaque matin, les enfants sont dans la rue. Comme chaque matin...

■ *Libres paroles enfermées* Reportage de Jean-Marc Turine [2001, 50']

Tourné en à peine 3 jours dans la prison de Perpignan, ce reportage frappe par la qualité de la relation entre les détenus et l'intervieweur. Pudique, anti-spectaculaire, loin des « exclusivités » outrancières dont on a l'habitude lorsque les médias investissent des univers violents comme celui de la détention, ce reportage est la trace d'une simple [pas si simple] rencontre humaine.

Rafael Chirbes

[7 Novembre, 18 h 30 Martigues, Théâtre des Salins - Scène nationale]

Né en 1949 dans la province de Valence, après des études d'histoire à Madrid, il se tourne vers le journalisme et la critique littéraire. Il est l'auteur de nombreux romans notamment : *La Belle écriture*, *La Longue marche*, *Tableaux de chasse...* portraits d'une sale période des années quarante au 19 novembre 1975, jour où le dictateur Franco meurt, point de départ de *La Chute de Madrid*. Ses romans sont traduits en de nombreuses langues et tous publiés chez Rivages, il est considéré aujourd'hui comme l'un des auteurs les plus importants d'Espagne.

José Manuel Fajardo

[30 octobre, 20 h 30 Marseille, cinéma Les Variétés]

Journaliste et écrivain, José Manuel Fajardo est né en Andalousie en 1957 et vit entre les Astruries et Paris. Ses romans gourmands, ludiques et vifs, mêlent souvent plusieurs récits en un, et sont à l'image de cet homme épris de liberté, fils d'un résistant communiste espagnol. Parmi ses ouvrages citons *Les Imposteurs*, *Les Démons à ma porte* et son dernier roman *L'Eau à la bouche*, édité chez Métailié [traduction : Claude Bleton].

Sherko Fatah

[29 octobre, 18 h 30 La Garde, cinéma Le Rocher]

Né en 1964 à Berlin-Est, de père kurde et de mère allemande, il n'a cessé de retourner en Irak pour comprendre et témoigner. Ses livres témoignent de son intérêt pour le nord de l'Irak, à la limite de la Turquie et de l'Iran. Le premier, *En zone frontalière*, prend les apparences d'une fable intemporelle ; le second récit, *Petit oncle* est placé encore plus franchement sous le signe de la violence. Ses livres sont traduits par Olivier Mannoni et édités chez Métailié.

Fouad Laroui

[5 novembre, 14 h Avignon, cinéma Utopia]

Ecrivain marocain, Fouad Laroui est né en 1958 à Oujda. Il obtient à Cambridge et à York. un doctorat en sciences économiques et part vivre à Amsterdam où il enseigne l'économétrie puis les sciences de l'environnement à l'Université. Parallèlement, il se consacre à l'écriture. Il a notamment publié les romans : *Tu n'as rien compris Hassan II* [Julliard, 2004], *La Fin tragique de Philomène Talala* [Julliard, 2003]. Il est également chroniqueur littéraire à l'hebdomadaire *Jeune Afrique* et à la revue *Economia*.

Abdellah Taïa

[Mercredi 25 octobre, 18 h Nice, Cinémathèque]

Né à Salé [Maroc] en 1973, il a grandi dans un quartier populaire entre Salé et Rabat. Son père est employé dans une bibliothèque, mais sa mère ne sait ni lire ni écrire. Abdellah Taïa revendique clairement son homosexualité qui, dans son pays, est passible de prison. Il vit en France depuis 1999 et écrit en français. Il a publié trois livres d'inspiration très autobiographique : *L'Armée du salut* [Seuil, 2006], *Le Rouge du tarbouche* [Séguier, 2005] et *Mon Maroc* [avec René Ceccaty - Séguier, 2000].

Emile Temime

[7 Novembre, 18 h 30 Martigues, Théâtre des Salins - Scène nationale]

Professeur émérite d'histoire contemporaine à l'université de Provence, Émile Temime est directeur du groupe d'histoire des migrations à l'EHESS. Il dirige avec Pierre Milza, la collection *Français d'ailleurs, peuple d'ici*, chez Autrement. Grand spécialiste de l'histoire espagnole contemporaine, il a publié de nombreux ouvrages sur ce sujet, dont le dernier : *1936, La Guerre d'Espagne commence* [Complexe, Collection Histoire, nouvelle édition revue et augmentée en 2006].

Hyam Hyared

[9 novembre, 20 h 30 Marseille, cinéma Les Variétés]

Née en 1975 à Beyrouth, où elle vit, Hyam Yared est une poète et nouvelliste, elle a publié deux recueils de poésie chez Dar Anahar, *Reflets de lune* en 2001, et *Blessures de l'eau*, en 2004, qui lui ont valu des prix et de nombreuses invitations dans des festivals de poésie. *L'Armoire des ombres*, édité chez Sabine Wespieser [octobre 2006] est son premier roman.

Samir et ses frères

[24 octobre 17 h, Marseille, BMVR Alcazar]

Documentaire de Raed Andoni [France/Palestine, 2005, 55']

Ce documentaire retrace la vie de trois jeunes frères musiciens qui forment aujourd'hui le Trio Joubran, jouant du oud, fils d'un éminent luthier palestinien, insistant sur l'exigence qu'engendre la musique et la difficulté de vivre dans les territoires palestiniens.

Liberata

[24 octobre 21 h, Digne Centre Culturel René Char]

Film de Philippe Carrèse [France, 2005, 1 h 36]

Mars 1943. Toussaint, un jeune clerc de notaire installé à Ajaccio, revient dans son village natal de Balagne, en Haute Corse, après cinq ans d'exil. Au hameau, il retrouve Ottone, son frère, Graciosa, sa mère, et Liberata, son premier amour, désormais mariée à Paul Antoine, patron du bar-épicerie et seul notable du village. Toussaint et Ottone vont stratégiquement se lier avec deux soldats italiens, installés dans ce hameau pour surveiller les agissements suspects de la population, afin de leur soutirer les informations nécessaires à l'organisation des parachutages d'argent et d'armes sur la Balagne. Une réelle amitié va naître entre ces quatre hommes, prémice du retournement de situation et de l'alliance franco-italienne qui a suivi le débarquement allié à Ajaccio en septembre de la même année.

La Traversée

[25 octobre 19 h 30, Nice Cinémathèque]

[26 octobre 17 h 30, Marseille BMVR Alcazar]

[17 novembre 17 h 30, Marseille Collège Jen-Claude Izzo]

Documentaire d'Elisabeth Leuvrey [France, 2005, 55']

Chaque été ils sont nombreux à transiter par la mer entre la France et l'Algérie, principalement entre Marseille et Alger. Dans l'entre-deux, l'entre-deux rives, l'entre-deux pays, l'entre-deux appartenances s'exprime alors une parole qui jaillit souvent par nécessité. Depuis le huit clos singulier du bateau, au cœur du va-et-vient et dans la parenthèse du voyage, *La Traversée* - film de l'entre-deux et du passage - met en scène ces femmes et ces hommes bringuebalés qui tous nous disent autrement l'Immigration.

Loïn

[25 octobre 19 h 30, Nice Cinémathèque]

Film d'André Téchiné [France/Espagne, 2001, 2 h]

Serge est chauffeur routier. Son travail consiste à importer au Maroc des rouleaux de tissu et à exporter en France des vêtements de luxe. Il fait la traversée de l'Europe à l'Afrique et vient régulièrement à Tanger où il retrouve sa maîtresse Sarah et son ami Saïd. Cette fois, l'étape marocaine va durer trois jours. Pour la première fois, Serge va céder à la tentation du trafic de drogue en acceptant de planquer du shit dans son camion. Il va également faire tout son possible pour reconquérir le cœur de Sarah qui ne veut plus le voir. C'est dans cet espoir qu'il utilise sans vergogne les services de Saïd.

La Fiancée syrienne

[29 octobre 18 h 30, La Garde cinéma Le Rocher]

Film d'Eran Riklis [Israël, 2005, VOST, 1 h 36]

Le mariage de Mona est le jour le plus triste de sa vie. C'est aujourd'hui que cette jeune fille d'origine druze, doit épouser une vedette de la télévision syrienne. Elle devrait être heureuse, mais elle sait qu'une fois entrée en Syrie, où l'attend son futur mari, elle ne pourra plus jamais revenir chez elle, dans son village du Golan occupé par Israël depuis 1967. Dispersés aux quatre coins du globe, ses proches se retrouvent dans ce petit village du bout du monde pour fêter l'événement et faire leurs adieux à la future mariée. Entourée des siens, et surtout de sa soeur aînée Amal, Mona se sent plus forte. Mais c'est sans compter sur l'absurdité de la bureaucratie qui oblige bientôt toute la famille à attendre indéfiniment au poste frontière, coincée quelque part entre Israël et la Syrie.

Le Labyrinthe de Pan

[30 octobre, 20 h 30 Marseille, cinéma Les Variétés]

Film de Guillermo del Toro [Espagne, 2006, VOST, 1 h 52]

Espagne, 1944. Fin de la guerre. Carmen, récemment remariée, s'installe avec sa fille Ofélia chez son nouvel époux, le très autoritaire Vidal, capitaine de l'armée franquiste. Alors que la jeune fille se fait difficilement à sa nouvelle vie, elle découvre près de la grande maison familiale un mystérieux labyrinthe. Pan, le gardien des lieux, une étrange créature magique et démoniaque, va lui révéler qu'elle n'est autre que la princesse disparue d'un royaume enchanté. Afin de découvrir la vérité, Ofélia devra accomplir trois dangereuses épreuves, que rien ne l'a préparé à affronter.

Vivre à Tazmamart

[5 novembre 14 h, Avignon, cinéma Utopia]

Documentaire de Davy Zylberfajn [France, 2004, 72']

Pendant 18 ans, 58 hommes ont « disparu ». D'août 1973 à septembre 1991, ces hommes sont détenus au secret dans des conditions effroyables à Tazmamart, dans le sud-est marocain, pour assouvir la vengeance d'un seul, le roi Hassan II. Sous la pression internationale et après avoir longtemps nié l'existence de Tazmamart, le roi fait sortir les 28 détenus encore en vie. Cinq d'entre eux témoignent et racontent leur résistance.

Barakat !

[6 novembre 20 h 30, Aix-en-Provence, cinéma Le Mazarin]

Film de Djamila Sahraoui [France, 2006, VOST, 1 h 34]

En algérie dans les années 90, Amel est médecin urgentiste à l'hôpital. Elle s'efforce tant bien que mal d'exercer son métier et de vivre sa vie de jeune femme malgré la guerre civile. Un soir, en rentrant chez elle, Amel constate la disparition de son mari, journaliste. Devant l'inertie des autorités, elle décide de partir elle-même à sa recherche. Une infirmière de son service, Khadidja, décide de l'accompagner. C'est une femme d'âge mûr, qui dans sa jeunesse, s'est illustrée dans les combats pour l'indépendance. Au fil d'un périple incertain et périlleux, les deux femmes se découvrent l'une l'autre en même temps qu'elles se confrontent au pays.

Le Destin

[7 novembre 17 h 30, Salon de Provence, Auditorium de l'Atrium]

Film de Youssef Chahine [Egypte, 1997, VOST, 2 h 15]

Désirant amadouer les intégristes, le calife El-Mansou ordonne l'autodafé de toutes les œuvres du philosophe andalou Averroès dont les concepts influenceront non seulement l'âge des Lumières en Occident, mais toute la pensée humaine. Les disciples d'Averroès et ses proches décident d'en faire des copies et de les passer à travers les frontières.

Films courts sur le Liban

[9 novembre 20 h 30, Marseille, cinéma Les Variétés]

Le Printemps de Beyrouth, mythe ou réalité ? Film de Robert Eid [Liban, février 2005, 26'] / **Open your eyes, Chère N.** Films de Samar Kekdy & Chantal Bartamian et d'autres films courts du collectif Cinesoumoud.

Le Printemps de Beyrouth : tourné pendant le printemps de Beyrouth, c'est à dire au moment où, en février, dans un mouvement spontané, et par delà les barrières confessionnelles, des milliers de jeunes libanais sont descendus dans la rue pour réclamer la vérité sur l'assassinat de Rafik Hariri.

Collectif Cinesoumoud [« soumoud » tenir bon en arabe] : films témoignages, très courts (de 1 à 3 mn), ces films ont été tournés « à chaud », pendant ou juste après les bombardements israéliens de l'été 2006. On pourra les voir à Marseille pour la première fois.

MIGUEL POVEDA

Mardi 7 novembre, 20 h 30

■ Martigues, Théâtre des Salins

Concert précédé à 18 h 30, d'une rencontre littéraire avec Rafael Chirbes & Emile Temime, animée par Pascal Jourdana [journaliste littéraire] & Thierry Fabre.

Soirée proposée par le Théâtre des Salins, en collaboration avec Espaceculture, la Médiathèque, la librairie l'Alinéa/Libraires du Sud, dans le cadre de la quinzaine sur l'Espagne à Martigues.

Ni performance vocale, ni enluminures sonores, son chant est à la fois un cri et une caresse. Le « Duende » a choisi Poveda, et il lui rend bien. Ce qui frappe en premier chez Miguel Poveda c'est l'immense sensibilité et la profondeur de son chant. Il laisse sa marque à chacun de ses passages et le public conquis salue l'humilité et l'audace d'un des plus grands chanteurs actuels.

Contrairement au stéréotype de la tradition ibérique, Miguel Poveda n'est ni andalou, ni gitan. Le « Cantaor » est né en 1973 à Badalona, près de Barcelone. Artiste innovant, mais respectueux de la tradition, il reprend l'héritage des vieux maîtres tout en apportant un souffle nouveau au « cante jondo ».

Son expressivité est unanimement saluée par la critique : Miguel Poveda *a atteint une maîtrise du chant profond que la plupart des autres artistes de flamenco mettent une vie entière à obtenir... Miguel Poveda est un payo, un non-gitan qui prouve que son chant poignant et délié égale celui, rugueux et écorché, des meilleures voix gitanes...* écrit El País.

Miguel Poveda [chant], Juan Gomez Chicuelo [guitare], Luis Pena Cantarote & Carlos Grilo [palmas]

Production : Taller de Musics / Diffusion : Trasmundo Producciones

Discographie [www.miguelpoveda.com]

■ *Desglaç*, Taller de Musics [Socadisc, 2005]

■ *Poemas del exilio* [Harmonia Mundi, 2004]

■ *Zaguan* [Harmonia Mundi, 2001]

■ *Suena Flamenco* [Harmonia Mundi, 1999]

■ *Viento del Este* [Nuevos Medios, 1995]

TRIO JOUBRAN

Vendredi 10 novembre, 20 h 30

■ Marseille, Auditorium du Parc Chanot

Soirée proposée par Espaceculture, en partenariat avec Art Moderne avec le soutien de la SACEM.

Samir Joubran, Wissan Joubran & Adnan Joubran

Samir Joubran, un virtuose du Oud...

Premier musicien à avoir été sélectionné par le Parlement International des Ecrivains pour recevoir une bourse dans le cadre du programme d'asile des écrivains, Samir Joubran est né à Nazareth en Galilée en 1973 dans une famille de grande tradition musicale. Initié au oud dès l'âge de 5 ans par son père, fabricant de oud reconnu dans le monde arabe, il entre à 9 ans à l'Institut de Musique de Nazareth et termine ses études au conservatoire Muhammed Abdul Wahhab du Caire.

Sa musique a retenti dans des lieux renommés du monde arabe : l'Opéra du Caire, le Festival International de Jarash en Jordanie le Festival Muscat d'Oman, la Semaine palestinienne de Qatar.

Depuis son apparition en France en 2002 sur la scène des Nuits atypiques de Langon, Samir n'a cessé d'enflammer le public sur son passage, que ce soit dans l'intimité d'un petit lieu, ou devant 40000 personnes, dans l'effervescence d'un festival de plein air (plus de 80 concerts en 2003-2004 en Europe et au Canada).

Il a réalisé son premier album, intitulé « Taqaseem » en 1996. « Sou' Fahm » a suivi en 2001. « Tamaas » (label daqui), en duo avec son frère Wissam, est sorti en 2003. Ses talents de compositeur et d'improvisateur lui ont très vite valu d'être associé à de

prestigieuses collaborations avec des artistes et intellectuels du monde arabe, parmi lesquels le poète Mahmoud Darwish et le cinéaste Rashid Masharawi dont il a notamment signé la bande originale du film *Ticket to Jerusalem* en 2002.

Le cinéaste français François Dupeyron a retenu trois titres de l'album Tamaas pour la bande originale de son film *Inguélézi* (2004). Samir a également composé la musique de la création « La Madâ'a », des chorégraphes contemporains Héra Fattoumi et Eric Lamoureux, et tourne avec cette création. Il est nominé aux Django d'Or 2004, sélectionné au Womex 2004 ainsi qu'au Strictly Mundial 2005.

Samir se produit sur scène en duo ou en trio avec ses plus jeunes frères :

Wissam Joubran : Premier luthier du monde arabe à avoir intégré l'Institut Antonio Stradivari (Italie) en troisième année. Wissam, né en 1983, qui a hérité de la vocation de son père Maître luthier, témoigne d'un don remarquable pour l'improvisation et les transitions intelligentes et harmonieuses entre les Maqamat arabes.

Adnan Joubran : Adnan, né en 1985, est qualifié par ses deux aînés de jeune prodige. Il accompagne Samir lors des représentations de la création « La Madâ'a » de la compagnie Fattoumi-Lamoureux.

Première partie

« NON, EN HOMMAGE À SAMIR KASSIR »

Création musicale de Zad Moultaqa [2006, 9']

Pour zapateado & diffusion électroacoustique avec Yalda Younès [danse]

Cette pièce, écrite en hommage à Samir Kassir, assassiné le 2 juin 2005, puise dans le matériau de la mémoire, de la guerre, de la peur et de la fascination que le compositeur transforme. Sous les pas de la danseuse rugissent les sons des mitraillettes, des explosions, dans une lutte et un rituel quasiment taumachiques, une dimension tragique qui renforce le sentiment d'une Liberté inaliénable.

Né au Liban en 1967, Zad Moultaqa s'est installé à Paris il y a 20 ans. Après avoir parcouru l'Europe en pianiste et récitaliste inspiré et recherché, il s'est détourné de cette carrière, à la recherche d'autres formes de vie et d'écriture. Compositeur, il puise à la source de la musique orientale, empruntant à l'occident son histoire, son écriture, sa forme générale pour nous délivrer une des expressions de la nouvelle musique arabe.

Yalda Younes est danseuse. Elève d'Israël Galván, elle cherche dans le flamenco une rigueur et un « sello » très personnel pour aborder les rivages de la création contemporaine. Ses origines libanaises, son imprégnation de la culture orientale, donnent à ses gestes une force et une fragilité nées de cette ambiguïté initiale.

ART MODERNE

Art Moderne est une agence de développement artistique qui s'épanouit dans l'aire méditerranéenne. La musique est le secteur actuellement le plus développé, mais l'agence agit également dans le domaine de la photographie, des arts culinaires et de l'expression artistique en général. Art Moderne prend en charge l'ensemble des aspects liés au conseil en programmation, de la proposition artistique à la communication, et aux dimensions juridiques et logistiques ; spécialiste du développement de carrière, elle présente parallèlement un "catalogue" d'artistes, choisis pour leurs qualités : expression, charisme, éthique.

LE PAIN [EL KHOBZA]

d'Abdelkader Alloula*

Vendredi 3 novembre, 18 h 30

■ Vitrolles, Bibliothèque George Sand

Lecture théâtralisée en français & en arabe, dans le cadre du projet « Théâtre des langues » mené par Jean-Claude Nieto.

Avec Benaceur Arezki, Abdellatif Benosman, Hocine Bentayeb, Fatiha Faure, Izor Gribi, Nacera Tolba

L'histoire : Si-Ali est écrivain public. Aux côtés de sa femme Aïcha, le brave homme partage la misère de ses clients, à qui il n'ose réclamer ses honoraires. Un jour, Si-Ali va être incité, comme par une révélation, à écrire un livre, le livre qui changera le monde. Il deviendra ainsi le porte-parole de personnages drôles et pathétiques qui peuplent sa ville natale.

Tout en présentant des personnages spécifiques, l'histoire traite d'un sujet au caractère universel.

La pièce dure une cinquantaine de minutes. Elle est interprétée par six comédiens et comédiennes maghrébins. Arabe et français sont intimement mêlés dans les dialogues et la compréhension de la langue française favorise l'écoute de la langue arabe qui manifeste son rôle de communication et d'échange.

EL MACHINA [LE TRAIN]

de Abdelkader Alloula*

9 au 16 novembre

■ Marseille, Théâtre National de Marseille La Criée [version française]

8 au 10 décembre

■ Marseille, Théâtre Massalia [version arabe]

D'après « Zenouba », 3^{ème} tableau *Les Dires* de Abdelkader Alloula, dans la trilogie « Les Généreux » [éd. Actes Sud]

Adaptation & mise en scène : Chérif Ayad Ziani / Traduction : Mourad Senouci / Chorégraphie : Nacera Belaza

Une coproduction El Gosto Théâtre [Alger] / Système Friche Théâtre, en partenariat avec le Théâtre Massalia & La Criée, et le soutien de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur [représentations également à Port-de-Bouc, Carros, Grasse & Apt].

El Machina, c'est le train qui emmène Zenouba, une fillette de 12 ans atteinte d'une maladie incurable, en vacances chez son oncle Djillali. C'est un temps suspendu au cœur de son intimité et de celles des autres passagers. Une invitation à découvrir l'univers des petites gens d'Abdelkader Alloula, happés par la tragédie de leur pays, une décennie noire qui jeta tant de gens sur la route. C'est l'histoire d'une Histoire faite avant tout de plein de petites histoires, guidée par les voix des *meddahin*, maîtres et témoins du sens du récit.

Ce spectacle est présenté dans le cadre d'un projet global de fondation d'un théâtre arabe contemporain à partir d'Alger et de Marseille, initié par El Gosto Théâtre, opérateur indépendant fondé par Chérif Ayad Ziani à Alger et accompagné par la Friche Belle de Mai/Système Friche Théâtre, depuis 2005.

*Abdelkader Alloula, dramaturge, acteur et metteur en scène de théâtre algérien, auteur majeur de sa génération, fut assassiné le 10 mars 1994 à Oran, par les islamistes.

TARIFS

■ Projections : tarifs habituels

La Garde, Salon, La BMVR Alcazar, entrée libre.

■ Soirée à Martigues

Rencontre littéraire : entrée libre

Concert Miguel Poveda : 25 €/ - 26 ans, demandeurs d'emploi : 15€

Renseignements & réservation : 04 42 49 02 00, www.theatre-des-salins.fr [billetterie en ligne]

■ Concert « Trio Joubran » à Marseille : 15 €/ Demandeurs d'emploi, étudiants, RMIstes, groupe [10 pers.] : 12€

Renseignements & réservation : Espaceculture 04 96 11 04 61, www.espaceculture.net [billetterie en ligne]

LIEUX

BMVR Alcazar

58, cours Belsunce - 13001 Marseille - 04 91 55 90 00

Cinéma Les Variétés

37, rue Vincent Scotto - 13001 Marseille - 04 96 11 61 61/69

Collège de la Joliette Jean-Claude Izzo

Place Espercieux - 13002 Marseille

Théâtre Massalia

Friche La Belle de Mai - 41 rue Jobin - 13003 Marseille - 04 95 04 95 04

Théâtre National de Marseille La Criée

30, quai de Rive Neuve - 13007 Marseille - 04 91 54 70 54

Cinéma Le Mazarin

6, rue Laroque - 13090 Aix-en-Provence - 0 892 687 270

Cinéma Utopia

4, rue Escalier Sainte-Anne - 84000 Avignon - 04 90 82 65 36

Centre Culturel René Char

45, avenue du 8 mai 1945 - 04000 Digne - 04 92 32 29 33

Cinéma Le Rocher

Avenue Marx Dormoy - 83130 La Garde - 04 94 08 99 34

Théâtre des Salins - scène nationale

19, quai Paul Doumer - BP 60075 - 13692 Martigues - 04 42 49 02 00

Cinémathèque

3, esplanade Kennedy - 06364 Nice - 04 92 04 06 66

Auditorium de l'Atrium

[près de la place Morgan] - 13300 Salon-de-Provence - 04 90 44 84 91

Bibliothèque George Sand

Place de Provence [derrière l'Hôtel de Ville] - 13127 Vitrolles - 04 42 77 90 40

Les Partenaires

France Culture

99.0 / 98.6 fm

www.franceculture.com

Partenaire fidèle des Rencontres depuis la 1^{ère} édition, France Culture sera à Marseille le **vendredi 10 novembre** 2006, pour une journée d'émissions en direct et en public de l'auditorium du Parc Chanot :

Vendredi 10 novembre

17 h – 18 h "Du Grain à Moudre" Julie Clarini et Brice Couturier

18 h 15 – 19 h 15 "Société des Nations" Madeleine Mukamabano

Par ailleurs,

Jeudi 9 et vendredi 10 novembre de 18 h 30 à 19 h 30

"Les Travaux publics" de Jean Lebrun se dérouleront depuis un quartier de Marseille

Enregistrées par France Culture, les Rencontres d'Averroès seront diffusées durant l'été 2007

Les Rencontres d'Averroès sont également à retrouver sur www.franceculture.com

Gaël Hamayon
France Culture
Relations presse
+33(0)1 56 40 21 41

ART MODERNE

63, rue Consolat – 13001 Marseille
www.artmoderneprod.com

ASSOCIATION LIBRAIRES DU SUD

142, La Canebière - 13001 Marseille
04 96 12 43 42
www.librairesdusud.org

BMVR – ALCAZAR

58, cours Belsunce - 13001 Marseille
04 91 55 90 00
www.bmvr.mairie-marseille.fr

CÉSAR

Mensuel gratuit, actualité culturelle Midi-Provence
16, rue de Jouvène - 13200 Arles
04 90 18 87 70

MAISON MÉDITERRANÉENNE DES SCIENCES DE L'HOMME

[Université d'Aix-Marseille I et III, CNRS]
5, rue du Château de l'Horloge
BP 647 - 13094 Aix-en-Provence Cedex
04 42 52 40 00
periples.mmsh.univ-aix.fr

MUSÉE DES CIVILISATIONS DE L'EUROPE ET DE LA MÉDITERRANÉE

7, rue Bugeaud - BP 88 - 13303 Marseille Cedex 03
04 96 13 80 90

RECTORAT D'AIX- MARSEILLE

Délégation Accadémique de l'Action Culturelle
Place Lucien Paye 13621 Aix-en- Provence cedex 1
04 42 95 29 44
http://www.ac-aix-marseille.fr/public/jsp/site/Portal.jsp?page_id=125

SACEM

Résidence Le Grand pavois
314 avenue Prado 13008 Marseille
04 91 32 13 40

THÉÂTRE DES SALINS - SCÈNE NATIONALE DE MARTIGUES

19, quai Paul Doumer - BP 60075
13692 Martigues - 04 42 49 02 00
www.theatre-des-salins.fr

Publications

Rencontres d'Averroès # 1

"L'Héritage andalou" [éd. de l'Aube - 1994, épuisé]

Réédition chez Parenthèses, sous le titre *"Autour d'Averroès, l'héritage andalou"* [Novembre 2003, 136 p., 12€]

Rencontres d'Averroès # 4

"La Méditerranée, entre la raison et la foi" Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – Novembre 1998]

Rencontres d'Averroès # 5

"La Méditerranée, frontières et passages" Sous la direction de Thierry Fabre

[Actes Sud - Collection Babel Bleu / Office de la Culture de Marseille – 1999]

Rencontres d'Averroès # 9

"Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée" Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, septembre 2003, 142 p., 12 €]

Rencontres d'Averroès # 10

"Colonialisme et postcolonialisme en Méditerranée" Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2004, 184 p., 14 €]

Rencontres d'Averroès # 11

"Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde" Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2005, 144 p., 12 €]

Rencontres d'Averroès # 12

"de la richesse et de la pauvreté entre Europe et Méditerranée" Sous la direction de Thierry Fabre

[Editions Parenthèses, octobre 2005, 160 p., 12 €]

Ces ouvrages seront proposés à la vente par la Librairie Regards, dans le hall de l'auditorium du Parc Chanot, durant les Rencontres. La librairie vous proposera également une sélection de livres et revues traitant de la thématique des Rencontres, ainsi que les ouvrages des intervenants.

Site des Rencontres

www.rencontresaverroes.net

A découvrir sur le site, les précédentes éditions des Rencontres : les tables rondes, les biographies et bibliographies des intervenants, des textes, des entretiens sonores, des extraits des tables rondes, des interviews des intervenants...

Retrouvez également sur le site, l'intégralité du programme de la 13^{ème} édition des Rencontres & les soirées « Sous le signe d'Averroès ».

Le site des Rencontres est une réalisation **Espaceculture**, les comptes rendus des tables rondes sont réalisés par ZINC/ECM Belle de Mai.

[1994] 1^{ère} édition des Rencontre d'Averroès « L'héritage Andalou »

Autour d'Averroès avec Alain de Libera, Maurice Hayoun, Abdel Al Jabiri, Mohamed Talbi

Les sources arabes de la culture européenne avec Elias Sanbar, Jean Reynal, Françoise Micheau, Rodrigo de Zayas

Y a-t-il un modèle andalou ou comment vivre ensemble dans la diversité ? avec Haïm Zafrani, Robert Ilbert, Emile Temime, Mikel de Epalza

[1995] 2^{ème} édition « La Méditerranée, une mémoire d'avenir »

Les récits fondateurs avec Jean Bottero, Jacqueline Risset, Salah Stétié, Takis Théodoropoulos

Le temps des fractures avec Stéphane Yérasimos, Predrag Matvejevitich, Sami Nair

Demain la méditerranée avec Bruno Etienne, Abdelkader Sid Ahmed, Franco Rizzi, José Vidal-Beneyto

[1996] 3^{ème} édition « Méditerranée, inventer la paix »

La Méditerranée, mère de toutes les batailles ? avec Maurice Aymard, Joseph Maïla, Hassan Remaoun, Lucette Valensi

La Méditerranée, le mur ou le pont ? avec Jean-paul Charnay, Ivan Djuric, Jean-pierre Faye, Elias Khoury

La Méditerranée, quel chemin pour la paix ? avec Michel Korinman, Elias Sanbar, Zeev Sternhell, Semih Vaner

[1997] 4^{ème} édition « La Méditerranée, entre la raison et la foi »

La Méditerranée, la raison et les dieux avec Nayla Farouki, François Hartog, Claudia Moatti, Jean-Louis Schlegel

La Méditerranée, science et conscience avec Jean-Marc Lévy-Leblond, Jean-François Mattei, Roshdi Rashed, Paul Tolila

Jérusalem, entre raisons et fois avec Albert Aghazarian, Elie Barnavi, Le père Geffré, Abdelwahab Meddeb

[1998] 5^{ème} édition « La Méditerranée, frontières et passages »

La Méditerranée ou le passage des "lumières" avec Mohammed Arkoun, Alain de Libéra, Laïla Enan, Robert Mantran

La Méditerranée ou les échelles de l'échange avec Anastella Carrino, Gérard Chastagnaret, Edhem Eldem, Abdelkader Sid Ahmed

La Méditerranée, frontière de la peur ? avec Youssef Courbage, Jean Daniel, Alain Joxe, Tarik Ramadan

[1999] 6^{ème} édition « La Méditerranée : Questions d'identité(s) »

La Méditerranée, entre créolisation et identités meurtrières avec Fouad Laroui, Lakis Proguidis

La Méditerranée, des passions et des jours avec Dionigi Alberta, Christian Bromberger, Bernard Lortat-Jacob, Mohamed Tozy

Penser l'Europe, penser la Méditerranée avec Mohamed Charfi, Bruno Etienne, Muhamedin Kullashi

[2000] 7^{ème} édition « Villes et cités de la Méditerranée »

Cités imaginaires, villes imaginées avec Hoda Barakat, Kenneth Brown

Cités antiques et villes modernes avec Samuel Bordreuil, Petros Martinidis, Mohamed Naciri, Claude Nicolet

Cités à repenser, villes à reconstruire avec Daho Djerbal, Vicente Guallart Furiò, Marcel Roncayolo, Jade Tabet

[2001] 8^{ème} édition « Les femmes dans la cité »

Femmes et liberté avec Fethi Benslama, Nilüfer Göle, Nouzha Skalli, Irène Théry

Femmes et violence avec Letizia Battaglia, Dalal el Bizri, Chérifa Hadjij, Véronique Nahoum Grappe

Femmes et création avec Lina Saneh, Nena Venetsanou, Fawzia Zouari, Agnès Merlet

[2002] 9^{ème} édition « Comprendre la violence et surmonter la haine en Méditerranée »

La violence et le sacré avec Yadh Benachour, Jean Flori, Stéphane Mosès, Myriam Revault d'Alonnes

Imaginaires de la violence et figures de la haine avec Olivier Mongin, Abderrahmane Moussaoui, Abraham Ségala, Benjamin Stora

Politiques de la violence et politiques de la civilisation avec Ilan Greilsamer, Alain Joxe, Rashid Khalidi, Théo Klein

[2003] 10^{ème} édition « Colonialisme et post-colonialisme en Méditerranée »

Enjeux de mémoire avec Daniel Rivet, Robert Ilbert, Mohamed Kenbib, Hassan Hanafi Hassanien

Ombres et lumières avec Jocelyne Dakhli, Gérard D.Khoury, Gilles Manceron, Joaquim Païs de Brito

Le partage de l'histoire avec Jean-Jacques Jordi, Daho Djerbal, Omar Carlier, Sylvie Thénault

De la domination à la compréhension avec Sophie Bessis, Dominique David, Ahmed Youssef, Kalypso Nicolaïdis

[2004] 11^{ème} édition « Dieu, les monothéismes et le désenchantement du monde »

Naissance de Dieu ? avec Gilles Dorival, Abdelmajid Charfi, Mireille Hadas-Lebel, Samir Khalil Samir

Mort de Dieu ? avec Michel Guérin, Dominique Bourel, Youssef Seddik, Joseph Maïla

Renaissance de Dieu ? avec Daryush Shayegan, Esther Benbassa, Jean-Claude Eslin, Michel Guérin

[2005] 12^{ème} édition « Richesse et pauvreté entre Europe et Méditerranée »

Richesse et pauvreté, quels visages à travers l'histoire ? avec Alain Bresson, Abdesslam Cheddadi, Colette Establet, Giovanni Levi

Richesse et pauvreté, écarts grandissants ou convergences possibles ? avec Gilbert Benhayoun, Georges Corm, Jean-Louis Reiffers, Biagio Salvemini

Richesse et pauvreté, quelles valeurs pour demain ? avec Ali Bensaâd, Jacques Marseille, Majid Rahnema, Patrick Viveret

Averroès : une figure arabe de la rationalité européenne

ou comment redécouvrir un personnage emblématique, longtemps relégué hors de l'histoire intellectuelle, et qui pourtant dessine un horizon de sens partagé

Né à Cordoue en 1126 dans une célèbre famille de juristes malékites, mort à Marrakech en 1198 après une période d'exil, médecin à la cour des souverains almohades, *cadî* de la Grande Mosquée, philosophe et commentateur Ibn Rushd a laissé une œuvre capitale dans tous les domaines du savoir. Une légende aussi, où la part d'ombre dévore la lumière. Un héritage, enfin, ambigu, sinon contradictoire. Calomnié par les uns, magnifié par les autres, en fait rarement compris, il est encore livré au rôle crépusculaire où, depuis Ernest Renan, l'a placé une certaine historiographie : celui du "dernier penseur" de l'Espagne musulmane pour ne pas dire de l'Islam occidental, un rôle titre, mais un simple *rôle*, où, au mieux, la fiction littéraire et la rêverie érudite puisent de quoi alimenter leurs multiples nostalgies. Derrière les masques et les postures, les louanges et les interdits, un philosophe est là pourtant, qui reste à découvrir et à méditer.

On dira que l'œuvre d'Ibn Rushd ne se laisse pas pénétrer facilement, que sa forme littéraire aride, où dominent les commentaires, jointe à la haute technicité de son langage l'ont encore éloignée de nous. Peut-être. Mais pas plus qu'un Aristote ou un Hegel. La difficulté d'Ibn Rushd est celle de tous les philosophes. Les vrais problèmes sont ailleurs. D'abord celui d'un texte accidenté, transmis en trois langues : - l'arabe, l'hébreu, le latin, incomplètement et imparfaitement établi ; ensuite celui d'une formidable carence éditoriale, reflétée, entre autres, par l'absence de tous les "programmes". Problème culturel, en somme, plus que philosophique. Il faut donc parler clair : le destin d'Ibn Rushd se confond avec celui de ce que l'on nomme la "philosophie arabe". Son *étrangeté* est l'histoire d'une relégation.

Il n'en a pas toujours été ainsi. Au contraire, du début du XIII^{ème} siècle jusqu'à la fin du XVI^{ème} siècle, Ibn Rushd, le philosophe, a occupé le devant de la scène culturelle européenne. Après Aristote, ou plutôt avec lui, car on ne lisait pas l'un sans l'autre, le penseur cordouan est celui qui a le plus nourri la pensée des Européens. C'est toute la culture de l'Europe et jusqu'au plus fort de la Renaissance, voire aux confins de l'âge classique, qu'Averroès a fait lever. Car il y a eu un *averroïsme*, ou plutôt, des *averroïsmes* chez les latins comme chez les juifs.

Par l'intermédiaire d'Averroès, c'est tout le mouvement du "transfert des études" (*translatio studiorum*), de la longue et lente appropriation de la philosophie gréco-arabe par l'Europe, de son acculturation philosophique et scientifique, qui s'est accompli. C'est une histoire multiséculaire, celle de la transmission et du renouvellement de la philosophie et de la science antiques, commencée au IX^{ème} siècle dans la Bagdad des califes abassides, poursuivie au XII^{ème} siècle dans la Cordoue des Almohades et continuée en pays de chrétienté, dans et hors des universités des XIII^{ème}/XIV^{ème} siècles. Ibn Rushd est la pièce centrale du dispositif intellectuel qui a permis à la pensée européenne de construire son identité philosophique. Sa physique, sa psychologie, sa métaphysique ont dessiné pour l'Europe la figure suprême de cette rationalité qu'on dit aujourd'hui occidentale ou grecque, au moment précis de l'histoire européenne où la Grèce n'était qu'un pan de l'orientale Byzance, et où les Byzantins eux-mêmes qualifiaient de "fables helléniques" et "philosophie étrangère" l'antique sagesse des Grecs.

En fait, au delà de la maîtrise ou de la constitution des savoirs, c'est l'idée même d'une vie philosophique qui, grâce à Averroès, s'est implantée en Europe. La mise au premier plan des vertus intellectuelles, la promotion d'un nouvel idéal de noblesse, la thèse selon laquelle la philosophie, autrement dit la connaissance, est le but ultime non seulement de l'individu mais aussi de la société humaine.

Mais alors, si tel est l'héritage, pourquoi un tel oubli ? La réponse est simple. L'équation de la science et de la raison avec la figure arabe de la rationalité qu'Averroès a proposée à l'Europe médiévale explique à la fois son extraordinaire succès et son non moins extraordinaire effondrement. C'est que la réaction anti-averroïste a été, d'emblée, à la mesure de l'influence d'Averroès. L'histoire de l'averroïsme latin n'est qu'une longue suite de condamnations et de censures : dès 1270, l'évêque de Paris interdit l'enseignement de plusieurs de ses thèses fondamentales, il reviendra à la charge en 1277 avec l'interdiction de 219 propositions. En 1274, Thomas d'Aquin lance sa grande polémique contre les averroïstes parisiens.

En 1310, Raymond Lulle enchaîne et demande d'un même geste "la réunion de tous les religieux-soldats" et "une action rapide" des "catholiques intelligents" "contre la doctrine d'Averroès".

La chose est claire : au début du XIV^{ème} siècle les *averroïstae* sont devenus les Sarrasins de l'intérieur, un corps étranger à la société chrétienne. C'est alors l'époque des fictions et des chimères, l'âge de la diabolisation d'Ibn Rushd qui, selon l'humeur, devient "l'ennemi des lois" (Gilles de Rome), l'auteur du "blasphème des trois imposteurs" ou l'apôtre de la "double vérité" cette forme médiévale de la langue de bois. La disgrâce atteint son comble avec Pétrarque salué par Renan comme le "premier homme moderne" pour sa dénonciation passionnée de l'influence arabe qui, en la personne d'Averroès, coupe les latins de leurs racines grecques et les chrétiens de la vraie foi. On arrête là l'inventaire, car tout est dit en germe.

Avec son double destin d'étranger, Ibn Rushd est bien la figure arabe de la rationalité européenne, le révélateur aussi de la contradiction qui l'habite à la source même. Lire Averroès aujourd'hui, c'est mettre en question la vision de l'Europe que l'humanisme et la Renaissance ont imposée.

Alain de Libéra

Philosophe

texte publié in **Quantara** N° 13

Conception

Thierry Fabre

Essayiste et écrivain, rédacteur en chef de la revue La pensée de midi, responsable du pôle Euromed à la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, il dirige la collection Bleu, chez Actes Sud. Il a notamment publié :

- *Paix et guerres entre les cultures* [sous sa direction et celle d'Emilio La Parra - Actes Sud, 2005]
- *Les Défis et les peurs, entre Europe et Méditerranée* [sous sa direction et celle de Paul Sant Cassia, Actes Sud, 2005]
- *Noir silence. Dans le sillage des marins perdus*, photographies de Catherine Izzo, textes de Thierry Fabre et Erri de Luca [Images en Manœuvres Editions, 2002]
- *Traversées* [Actes Sud, 2001 - Grand prix littéraire de Provence]
- *Entre deux mondes, journal d'un paysage méditerranéen* [sur des photographies d'Alain Ceccaroli - Actes Sud, 2001]
- *Les Représentations de la Méditerranée*, avec Robert Ilbert [coffret de 10 livres - Maisonneuve et Larose, 2000]
- *Le Noir et le Bleu*, in Méditerranée [Librio, 1998]

Organisation & production

Espaceculture

Situé au cœur de la ville, **Espaceculture** se positionne comme la vitrine culturelle de Marseille en mettant ses compétences au service du public et des professionnels de la Culture.

Espace d'accueil & d'information avec un service billetterie, l'édition d'un agenda culturel mensuel gratuit "In Situ" et de répertoires thématiques "Situation", la mise à disposition de la programmation culturelle de Marseille et de la région, la libre consultation d'un panorama de presse culturelle.

Espaceculture accueille, organise ou coproduit :

- des rencontres, conférences, conférences de presse, lectures, performances...
- des expositions de photographies ou d'œuvres de plasticiens, s'attachant notamment à présenter le travail de jeunes artistes.

Disposant d'un Centre de documentation, lieu de ressources et d'information sur le paysage culturel marseillais ouvert aux professionnels, journalistes, étudiants, chercheurs..., **Espaceculture** complète son offre en proposant aux jeunes créateurs et en général, aux professionnels de la culture, un cycle d'information [Droit & Culture], afin de répondre aux nombreuses questions de droit qui se posent à eux. Il propose enfin aux structures culturelles porteuses de projets d'une certaine visibilité, de les informer sur le mécénat culturel et de les aider dans la recherche de partenaires privés.

Espaceculture organise et produit *Les Rencontres d'Averroès* [tables rondes pour "Penser la Méditerranée des deux rives"], la participation d'artistes marseillais à la *Biennale des Jeunes Créateurs d'Europe et de la Méditerranée*, collabore à *Lire en fête à Marseille*, initie avec ses partenaires des opérations visant au croisement de publics comme *Lever de rideau* [théâtre et football], *Jazz & Pétaque...*, travaille au développement de nouveaux événements culturels et au renforcement du réseau de ses partenaires européens et méditerranéens.

Espaceculture, c'est aussi... www.espaceculture.net

[actualité culturelle, agenda, jeune création, quid culture, service association, culture import/export, presse... & sa billetterie en ligne]

Espaceculture

association Loi 1901

conventionnée par la Ville de Marseille

subventionnée par le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur

& le Conseil Général des Bouches-du-Rhône

42, La Canebière - 13001 Marseille

du lundi au samedi de 10 h à 18 h 45

04 96 11 04 60, info@espaceculture.net

www.espaceculture.net

**Les Rencontres d'Averroès
sont organisées et produites par Espaceculture**

avec le soutien de

la Ville de Marseille
la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur
le Conseil Général des Bouches-du-Rhône
le Centre National du Livre
la SACEM
le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée

et en partenariat avec

France Culture
la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme
le Journal César

Conception

Thierry Fabre

**Organisation – production
Espaceculture**

Président : Bernard Jacquier

Directeur : Jean-Jacques Gilliard

Organisation : France Irrmann assistée de Catherine Schettini

Communication-Information : Isabelle Lesieur

Communication-Relations presse : Soisik Voinchet-Zuili

Relations publiques : Dominique Raybaud-Lançon

Site : Laurence Fillon

42, la Canebière - 13001 Marseille
Tél. 04 96 11 04 60 - Fax 04 96 11 04 68
courriel : evenements@espaceculture.net

www.espaceculture.net

www.rencontresaverroes.net

Graphisme : Georges René